ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 11 DECEMBER 1956 — No. 2704

De gebeurtenissen in Oost-Europa en het Midden-Oosten zullen een belangrijke invloed op de Europese economie hebben

GENEVE, 11 december — In een rapport van de economische commissie voor Europa van de V.N. wordt vastgesteld, dat, zelfs wanneer zo snel mogelijk een min of meer normale economische bedrijvigheid terugkeert, de gebeurtenissen van de laatste tijd in Oost-Europa en het Midden-Oosten zeker 'n belangrijke invloed op de Europese economie zullen hebben.

De terugslagen zijn van tweeërlei aard: in de eerste plaats rechtstreekse verliezen, veroorzaakt door de opstand en gevechten in Hongarije, en in de tweede plaats voltrekken zich in Polen en Hongarije vergaande veranderingen van hun economische politiek, vooral ten aanzien van de landbouw. Het is niet gemakkelijk, aldus het rapport, de volledige gevolgen vast te stellen, die de blokkering van het Suezkanaal en de schade aan de olieleidingen of de algemene toeneming van de politieke spanningen door de gebeurtenissen in het Midden-Oosten zullen hebben voor de economie der Westeuropese landen. Al zal het mogelijk zijn de gevolgen van het olietekort te verkleinen door grotere koleninvoer uit de Verenigde Staten, toch moet de mogelijkheid niet uitgesloten worden geacht dat de verminderde aanvoer van stookolie tot gevolg zal hebben, dat de industriele produktie van West-Europa blijft beneden het anders mogelijk te achten peil.

Een langdurige vervanging van de olie uit het Nabije Oosten door Amerikaanse olie of een snelle uitbreiding met koleninvoer zal een extra belasting betekenen van de Westeuropese betalingsbalans met het dollargebied. Daar de produktiegroei waarschijnlijk langzamer zal worden en anderzijds de consumptieve vraag als gevolg van de beperking van het auto- en motorrijden iets zal dalen, verwacht de commissie, dat het inflatoire effect van een grotere invoer uit het dollargebied niet groot zal zijn.

Volgens de commissie is het tempo of de hardnekkigheid van de daling der goud- en deviezenreserves alleen ernstig in Frankrijk, Nederland en Ierland, doch in Nederland is het peil der reserves in verhouding tot de invoer nog steeds redelijk bevredigend, doch hierbij moet worden aangetekend, dat het rapport betrekking heeft op de ontwikkeling tot medio oktober.

NIEUWE VERPAKKING VOOR „SCOTCH" AFSCHERMBAND

Minnesota Mining and Manufacturing Company uit St. Paul, Minnesota (VS) heeft een nieuwe verpakking voor afschermband in de handel gebracht, een handige houder die een gekartelde afsnijrand bevat. De fabrikante is bekend om de verschillende soorten „SCOTCH" plakband door haar vervaardigd.

De nieuwe houder voor afschermband stelt garagehouders en mecaniciens in staat gemakkelijker en sneller te werken. Zij kunnen nu zoveel „SCOTCH" afschermband uittrekken als zij voor de karwei nodig hebben, en dit dan met één enkele handbeweging langs het snijvlak afscheuren.

Lege houders kunnen weggegooid worden. Iedere houder heeft een opening in het midden, waardoor zij gemakkelijk in de hand ligt. Een extra voordeel van de nieuwe verpakking waarop de „3M" maatschappij de bijzondere nadruk vestigt, is de bescherming, die de nieuwe houder de rand van het afschermband biedt tegen vet en vuil.

HET LEVEN IN PORT SAID WORDT WEER SNEL NORMAAL

NEW YORK, 11 dec.: — Een woordvoerder van de voorlichtingsdienst van de V.N. in New York heeft verklaard, dat het leven in Port Said zeer snel weer normaal schijnt te worden. De troepen der V.N. bezetten de belangrijkste punten van de stad, zodra deze door de Brits-Franse troepen ontruimd worden. Colombiaanse militairen nemen het toezicht over de haven, fabrieken en spoorwegemplacementen over, terwijl het gebied waar Denen en Noren dag en nacht patrouilleren, geleidelijk uitgebreid wordt.

De verstandhouding tussen de troepen der V.N. en de bevolking blijft zeer goed. De Joegoslavische troepen van het politieleger, die het door de Israeliers ontruimde gebied in Sinai bezetten, kunnen slechts enkele kilometers per dag oprukken, omdat de wegen bezaaid zijn met Israelische mijnen. De Joegoslaviers doen de hele dag niets anders dan mijnen opruimen. Zij bereikten nu een punt op ongeveer 50 km. ten Oosten van het Suezkanaal. De Israeliers trekken zich terug naarmate de Joegoslavische eenheden vorderen.

SYMPATHIESTAKINGEN IN ISRAEL

Tel Aviv.: — Het Israelische vakverbond Histadruth heeft de 500.000 arbeibeiders in Israel opgeroepen om morgen gedurende een kwartier het werk neer te leggen uit sympathie met de Hongaarse arbeiders.

TWEE VERTROUWENSMOTIES VOOR MOLLET

Parijs, 11 Dec.: — De tien maanden oude regering van Mollet heeft vandaag de eerste twee van een reeks moties van vertrouwen over zijn begroting voor 1957 gewonnen. De begroting vertoont een eindcijfer van 4.090.000 miljoen franc.

PETROLEUMUITVOER VAN IRAK WORDT GROTER

Bagdad, 11 dec.: — Het ministerie van economische zaken van Irak heeft officieel meegedeeld, dat de besprekingen van de regering van Irak met vertegenwoordigers van de Iraq Petroleum Company tot volledige overeenstemming hebben geleid en de maatschappij heeft de verzekering gegeven, dat zij bereid is de jaaruitvoer van petroleum uit Irak te vergroten van 34 tot 44 miljoen ton, onder meer door de aanleg van een buisleiding langs de bestaande leiding van Kirkouk naar Haifa.

DE VOS PREEKT DE PASSIE

Londen, 11 dec.: — De „Prawda" heeft gisteren in een artikel geschreven, dat „de dreiging van een nieuw gewapend conflict in het Nabije en Midden-Oosten, uitgelokt door imperialistische kringen in Groot Brittannie, Frankrijk en de Verenigde Staten, ernstige ongerustheid onder alle volkeren van Azie en Afrika heeft teweeggebracht. De Amerikaanse imperialistische kringen hebben hun masker van vredestichter afgelegd door de anti-Syrische campagne officieel goed te keuren.

De officiele Amerikaanse steun aan het pact van Bagdad toont, dat er groepen in de Verenigde Staten bestaan, die dit agressieve blok aan hun eigen agressieve doeleinden willen aanpassen", aldus het blad.

De viering van de Koninkrijksdag 15 december

Zoals reeds eerder vermeld werd, heeft de Regering in overleg met de Regeringen van Nederland en Suriname besloten de 15de december, zijnde de dag waarop het Statuut door Hare Majesteit de Koningin werd bevestigd, telkenjare als officiële feestdag te beschouwen. Deze dag zal voortaan KONINKRIJKSDAG — en niet STATUUTDAG zoals oorspronkelijk werd vermeld — worden genoemd.

De volgende plechtigheden zullen in verband met de KONINKRIJKSDAG op zaterdag 15 december a.s. plaatsvinden:

1. **Van alle overheids gebouwen en vaartuigen zal gevlagd worden;**
2. **Om 9 uur v.m. zal bij het Autonomiemonument aan de Rijkseenheidsboulevard een plechtige Kranslegging plaatsvinden door Zijne Excellentie de Minister-President, de Heer Voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen en de Heer Gezaghebber van het eilandgebied Curacao. Door elk van de genoemde autoriteiten zal een toespraak worden gehouden.**
   Het Muziekkorps van de Politie zal hierbij het Wilhelmus en het Nos Tera ten gehore brengen.
3. **Om 1u.30 n.m. zal Zijne Excellentie Minister-President E. Jonckheer zich zowel in het Nederlands als in het Papiaments via alle zenders der Nederlandse Antillen tot de bevolking richten.**
4. **Er zal een fakkeloptocht door de straten worden georganiseerd. De optocht vangt aan om 6u.30 n.m. bij het Julianaplein en heeft als eindpunt het Molenplein (bij West-End) op Otrabanda. Enkele muziekkorpsen (o.m. steelbands) zullen in de optocht meetrekken en het geheel opluisteren. Nadere gegevens over de fakkeloptocht zullen alsnog worden bekendgemaakt.**
5. **Na de fakkeloptocht zal in de muziektent op het Brionplein door een of meer muziekkorpsen een uitvoering worden gegeven. Aan de Gezaghebbers van de overige eilanden is door de Regering verzocht op overeenkomstige wijze de KONINKRIJKSDAG te doen vieren.**

In de radiouitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst van dinsdag 11 december zal een beschouwing gewijd worden aan de voorgeschiedenis van het Statuut.

Op vrijdag 14 december zal op alle scholen in verband met de betekenis van de KONINKRIJKSDAG een Boodschap van Zijne Excellentie Minister-President E. Jonckheer worden voorgelezen. Aangezien de KONINKRIJKSDAG op een zaterdag valt, zal op maandag 17 december a.s. aan alle leerlingen een vrije dag worden gegeven. (R.V.D.)

BELOODSTE SCHEPEN

ORANJESTAD.— Hieronder volgen weer de vergelijkingstabellen van de aantallen en tonnages der schepen, die in November van dit jaar de havens van Aruba werden binnengeloodst:

soort schepen	aantal Nov. '56	aantal '55	B.R.T. '56	B.R.T. '55
tankschepen	284	309	2.989.890	3.124.426
zeilschepen	—	2	——	117
andere schepen	68	55	361.432	238.860
TOTAAL	352	366	3.351.322	3.363.403

American Legion in Colony kreeg de vlag van de USS. „New Jersey"

SAN NICOLAS. - Enkele dagen geleden kreeg de commandant van de Aruba Post no. 1 van het American Legion een zeldzaam cadeau: een enorme Amerikaanse vlag. Wat deze vlag echter extra bijzonder maakte was het verhaal dat eraan verbonden is.

Enkele dagen geleden vertrok n.l. van Aruba de heer Jack A. Jones een employee van de Badger Construction Company. Gedurende de tijd, dat hij op Aruba verbleef is de heer Jones enkele keren ziek geweest, wat natuurlijk niet bepaald plezierig is op een plaats waar iedereen een vreemde is. Het waren natuurlijk de leden van het American Legion in de colony, die dat al gauw in de gaten hadden en die de heer Jones, wanneer hij ziek was geregeld kwamen opzoeken. Uit dank daarvoor heeft de heer Jones het legioen de vlag gegeven, die vele jaren geleden van de mast van 't Amerikaanse slagschip, de USS „New Jersey", wapperde. Deze zeereus ligt thans in de mottenballen, doch voortaan zal haar vlag de mast van het American Legion op Aruba sieren. Echter niet té dikwijls. Op verzoek van de heer Jones zal de vlag op Eerste Kerstdag voor het eerst gehezen worden en daarna zal het ook uitsluitend bij bijzondere gelegenheden zijn, dat de vlag van de USS „New Jersey" gehesen zal worden.



Cu ayuda di Naciones Unidas (Unesco) Libreria Publica di Delhi na 1950 a habri e ocasion pa fiamento di boeki, cual durante di e prome cinco anjanan a fia un miljon di boeki na 30.000 persona cu ta leza regularmente. Si e lectornan no por bai na e biblioteek, anto e bibliotheek ta bini serka nan cu bus. Biblioteca similar a worde habri door di Unesco na Colombia y na Africa. Aki nos ta weita con e pobreito muchanan aki ta probecha un rato liber pa nan leza for di e boekinan cu nan a fia.

Nando contra Beecham: Pelea di anja

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Indudablemente e programa boxistico di mas interesante cu a worde presenta den Swingster's Square Garden lo ta esun di awe nochi cu tin como pelea estelar e encuentro entre Sugar Boy Nando, campeon peso medio di Antillas Holandesas y Jimmy Beecham, e promisor yankee cu ta forma speranza ariba e titulo mundial di su manager Angelo Dundee. Nando despues di su tres peleanan na e capital venezolano a tuma un bon descanso, pero no sin mantene su mes den perfecto condicion.

Ultimamente ela intensifica su entrenamiento pa e por luci contra di e peligroso yankee. Esaki ta un gran oportunidad pa e arubiano ya cu haciendo un bon papel contra di Beecham e por logra cu e portanan di boxeo grandi lo habri pe. E idolo di Aruba tin e ventaha di ta den su propio patio y tambe ta hiba su rival di awe nochi un bon ventaha den tamanjo y consecuentemente alcance tambe. Beecham lo debuta awe nochi, pero esaki no ta nifica cu a lo menos pa nomber e no ta conoci cu e fanaticonan di boxeo di nos isla. Un joven di apenas 22 anja e ta worde considera como un di e mihor prospectonan di peso mediano. E tin fuerte pegada cu ambos man y indudable lo duna Nando su mas fuerte pelea te ainda. Den practica su sparringpartnernan a declara cu e ta dal masha fuerte y rapido. Su ultima pelea promer cu ela sali pa Aruba tabata contra di e veterano Holy Mims, contra di ken ela perde pa decision. Ora cu ela worde puntra si e lo tin gana di enfrenta Kid Gavilan atrobe, ela contesta cu si nan trece Gavilan na Aruba pa enfrente e ta box por nada. Su unico encuentro cu e ex-campeon mundial a termina na favor di e cubano na Cuba den un decision masha poco gusta.

E pelea entre Nando y Beecham ta pacta pa diez asalto.

Semifinal di e programa lo ta entre O'Neil Richardson y Kid Fenton den un pelea di 8 round. Richardson den su debut den e cuadrilatero di Swingster's Square Garden a perde pa decision contra di Sam Langford. Fenton ta uno di e mihor peso medianonan di nos isla y ta worde generalmente considera como un pugilista cu un gran futuro. Especialmente su calma ta un di e caracteristicanan cu por yudele masha hopi. E promer pelea di 8 round lo ta entre e estilista K.O. McCoy y Young Quick Silver. Esaki ta un encuentro cu ta promete di bira candeloso ya cu Silver ta decidido na hisa su nomber y no cabe duda cu un victoria ariba Mc Coy lo yude. Saga Pinto y Buddy Baer lo enfrenta otro den un pelea di 6 round. Pinto lo haci un comeback despues di varios anja di ausencia. Anteriormente e tabata usa e nomber di Crazy George. Baer ta e estilo di pugilista cu semper ta box cu alma y cuerpo complaciendo e publico. E actividadnan lo worde habri cu un encuentro amateur di 3 round entre Young Walcott y Easy Boy Sonny. E programa aki cual lo ta e ultimo di e anja aki ta promete di bira sumamente interesante. E contrat entre Nando y Beecham a worde firma Diaverna atardi, mientras cu e pisamento lo tuma luga awe mainta. Durante e firmamento di contrat Beecham a expresa e deseo di por hanja un revancha den un termino di noventa dia si acaso e perde. Verbalmente esaki a worde concedi na dje.

AWE MAINTA PA DIEZ-UN'OR E MASHIENNAN PA COBA ORO TA WORDE BENDI NA FINDISHI

ORANJESTAD. — Awe mainta pa 11 or den un deposito tras di Fort Zoutman deurwaarder Modesto Oduber lo bende na findishi na fabor di territorio insular Aruba, e mashiennan pa coba oro cual algun tempo pasa a wode ricibi door di senjor E.A. de Cuba. Algun anja pasa senjor De Cuba a hanja un voorschot di eilandsbestuur pa e busca e mashiennan aki, pero lastima cu no a resulta nada di e buscamento di oro.

Pa mas particular nos ta referi na e aviso cu nos a publica den nos corant dia 29 di November ultimo.

COPA PA TOERNOOI DI AMISTAD

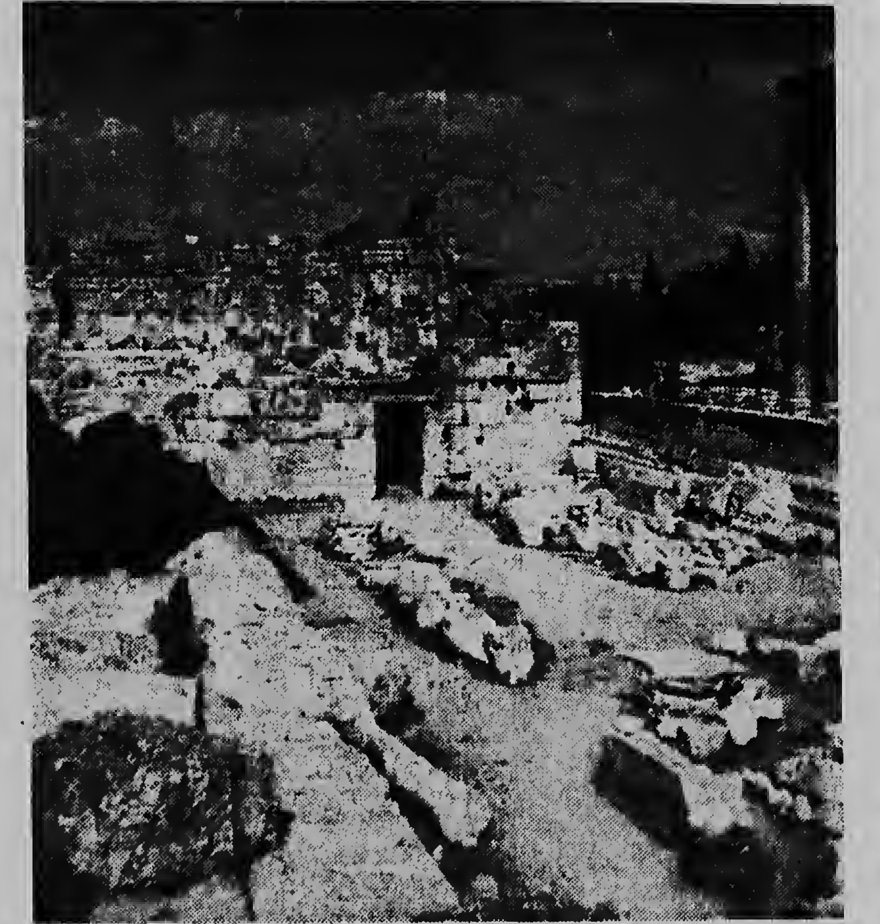
ORANJESTAD. — Ainda falta algun siman anto e toernooi di futball di Pascu organiza pa e polisnan di Aruba pa juventud lo tuma lugar.

Ja algun firma tabatin e amabilidad di a regala algun copa pa e toernooi aki. E firmanan cu a regala e copanan ta Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. fa. Berlinski y firma Raghunath.

CUATER CONTRAVENCION

ORANJESTAD. — Diasabra merdia na tres or polis a para senjor P.F. di Sabana Grandi cu a comete 4 contravencion, e tabata corre 110 km., despues ela pasa un auto mientras tanto ta bini un otro di direccion contrario, e tabata corre masha peligroso y pa ultimo e tabata bao di influencia di alcohol.

Tempelnan Romano di Baalbeck



E tempelnan Romano di Baalbeck na Libanon, aki riba, ta entre esnan di mas grandioso di e monumentonan di antiguedad cu a sobrevivi te awe. Gobierno Libanees a principia e duro tarea di consolida, restaura y limpia e ruinanan na 1934 y esci a worde resumi na fin di ultimo guerra. Un par di anja despues, Unesco a manda un grupo na Libanon pa duna conseho con nan por yega na e ruinanan mas mihor i mas liber.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Poco poco, ma sigur, e suma ta aumenta y ta bai parciendo cu Aruba lo alcanza e ƒ 10.000.— pa e refugiadonan Hungaro. E suma total tabata Diasabra ultimo ƒ 8.133.15, mientras cu awor ela bira ƒ 8.508.15, gracias na e bunita dadivanan siguiente:

Jeugdclub Don Bosco	**ƒ 50.—**
Paters Dominicanen	**„ 250.—**
Kopklassen Filomena College	**„ 30.—**
N.N. di Paradera	**„ 25.—**
S. N. Z.	**„ 20.—**

Asina ta bai bon! Quien ta sigui?

F. 50.— REGALO DI PASCU PA ESSOLITO

SAN NICOLAS. — E Club Amistad, huntu cu club di bala San Nicolas Jrs. a regala e club di Essolito ƒ 50.—, cu e intencion pa cumpra regalo di Pascu pa e muchanan.

„SANTA PAULA"

ORANJESTAD. — Awe merdia banda di dos or y mei e vapor di Grace Line Inc. „Santa Paula" lo drenta atrobe den haaf di Oranjestad.

A bordo tin 196 pasageros.

SALUDOS ANTILIANOS

ORANJESTAD. — Diarazon awor nos por scucha nos antillanos cu ta studia na Hulanda, via Radio Kelkboom na un cuarto pa siete.

Esnan cu lo papia ta:

Wim van Roosmalen y Hendrik Croes di St. Dominicus College na Nijmegen.

Rick Samuel di Christelijk Lyceum na Zeist.

y Sylvia, Ineke y Yolanda Soons di R.K. Lyceum pa mucha muher na Amersfoort.

E programa lo worde repiti diasabra na e mes un ora.

UN AUTO TABATA KIMA

SAN NICOLAS. — Cuater or di marduga di Diasabra nan a anuncia cu tin un auto den Bargestraat ta kima y ora brandspuit a jega, nan a hanja e remvoering di e handrem tabata kima y un bez ela worde paga.

Nan a sospecha cu e auto a worde horta, y despues nan a detene A. R. di Santa Cruz y J.B.M. di Warawara cu a horta e auto. E donjo ta G.H.

BELA DEN CAMA

ORANJESTAD. — Diasabra merdia nan a anuncia candela den un cas riba caminda pa Seroe Pretoe. Ora brandspuit a jega ta un bela sendi a cai riba e cama, y como no tabatin ningun hende na cas e momento ei, bisinjanan a paga e candela.

MUCHA DI DOS ANJA A BEBE BENZINE

ORANJESTAD. — Diez dia pasa un mucha di dos anja Bruno Henriquez cu ta biba na Siribana, a coge un blekki, cu tabata pone riba un muraya y den cual kwashi di verf ta worde limpia y sin corda riba ningun peliger e mucha a bebe e benzine cu tabata den e blekki.

Inmediatamente e mester a worde transporta pa Hospital, pero awor su situacion ta bon.

ACCIDENTE DI TRAFICO

SAVANETA. — Diadomingo banda di cuarto pa seis di atardi tabatin un choke entre dos auto riba e caminda grandi, e dos autonan ta A-3901 cu M. d. C. na wiel y e otro ta A-4032 cu V. A. L. na wiel.

E chofer di A-3901 cu a corre bai despues di e choke tin culpa na e accidente. Danjo na A-3901 ta ƒ 25.— y na e otro ta ƒ 75.—.

Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (VI)

BELASTINGEN EN ONDERWIJS

Na de zelfstandigmaking van de Inspectie der Belastingen zullen de werkzaamheden van de Adjunct-inspecteurs de volgende zijn: Op Curacao zullen de verschillende werkzaamheden worden verdeeld onder drie adjuncten, terwijl op Aruba slechts één adjunct nodig zal zijn.

Afdeling Invoerrechten en Accijnzen Curacao:

De aan het hoofd van deze afdeling staande adjunct-inspecteur is belast met de leiding van alle werkzaamheden betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen. Hij staat dus aan het hoofd van zowel de administratieve dienst van de douane, daaronder begrepen personeelszaken, als van de buitendienst der belastingen. Onder hem ressorteren de Verificateur en verdere ambtenaren der buitendienst op Curacao. De behandeling van bezwaarschriften en restitutiën, zijn afdeling rakende, is aan hem opgedragen.

Afdeling Directe Belastingen Curacao:

De Adjunct-inspecteur die aan het hoofd van deze afdeling staat, heeft de algemene leiding van de aanslagregeling van alle directe kohierbelastingen. Hij behandelt persoonlijk de belangrijke aanslagen in de Winstbelasting en, in sommige gevallen, ook zeer belangrijke inkomstenbelasting-aanslagen. Zijn taak is zeer veeleisend. Immers moeten talloze gevallen worden besproken, grondig bestudeerd en her-besproken, alvorens belastingplichtigen (namens wie veelal geroutineerde accountants optreden) overtuigd kunnen worden van de juistheid van de aanslagen. Deze strijd brengt veel studie van specifieke gevallen met zich mede, waardoor veel tijd en energie in beslag wordt genomen. Dikwijls houdt dit verband met het, tengevolge van de drang der tijden meer ingewikkeld worden van de wetgeving. De behandeling van bezwaarschriften en verbeteringen van aanslagen.

Afdeling Verificatie Curacao:

Deze Adjunct-inspecteur is belast met de verificatie van alle Lands-ontvangerskantoren, alsmede — op verzoek van de Algemene Rekenkamer — met de kasopneming bij de eilandsontvangers op Bonaire en de Bovenwindse Eilanden. De hierbedoelde werkzaamheden zijn in handen van een adjunct-inspecteur gegeven om eindelijk eens te kunnen overgaan tot het regelmatig verifiëren dezer kantoren. Tot de taak van deze adjunct-inspecteur behoort tevens het levend houden van de comptabele en andere voorschriften door te adviseren inzake gewenste veranderingen en verbeteringen in die voorschiften.

Inspectie Aruba:

De Adjunct-inspecteur op Aruba heeft onder zich zowel de directe- als de indirecte belastingen van zijn eiland; dat zijn dus de feitelijke inspectie, bevattende het personeel van de administratieve dienst, de douane en, voor zoveel het onmiddellijk toezicht betreft, de Landsontvanger. In handen van deze adjunct berust de behandeling van bezwaarschriften, restitutiën en verbeteringen betreffende alle belastingen van zijn eiland.

De uiteenzetting boven gegeven geeft reeds antwoord op de vraag, in welk opzicht de werkzaamheden der Adjunct-inspecteurs in belangrijkheid zullen uitgaan boven die, welke gemiddeld door hoofdcommiezen worden verricht. Hun taak is zó belangrijk en zelfstandig en hun bemoeienissen zijn van zó uiteenlopende aard, dat deze werkzaamheden in feite geacht moeten worden in handen te zijn van afzonderlijke hoofden van dienst. Een bijkomstigheid is nog dat, om de wille van de hierarchie en dienstuitoefening, de bedoelde functionarissen boven de Ontvangers (gelijk aan hoofdcommiezen) moeten staan.

Bij aanstelling van personeel op Aruba wordt steeds de voorkeur gegeven aan Arubanen. Mochten zich Arubaanse gegadigden met een M.U.L.O. diploma aanmelden voor een betrekking bij de Douane — hetgeen praktisch niet voorkomt — dan zullen deze het eerst in aanmerking komen voor indienstneming.

Het ligt in de bedoeling zowel op Curacao als op Aruba 1 adjunct-verificateur aan te stellen. Meer dan 1 adjunct-verificateur zal niet nodig zijn, aangezien daarmede reeds een voldoende uitsplitsing van de topleiding wordt verkregen.

Cijfermateriaal over het onderwijs

Staten, aangevende de aantallen leerlingen en aanbestede lokalen, vanaf 1 januari 1953 op Curacao en Aruba, worden ter Griffie van de Staten ter inzage gelegd. Het geschatte jaarlijks accrès van elke school is uit de ten dienste staande gegevens niet op te maken. Wel zegt de Regering toe, dat binnen enkele maanden een rapport met uitgebreid cijfermateriaal over het onderwijs op Curacao en Aruba tegemoet kan worden gezien. Daarin zal een voorzichtige prognose voor de eerstkomende vijf jaren, wat betreft het aantal leerlingen, worden gesteld.

Het is aan de Regering zeer wel bekend dat er inderdaad een grote behoefte bestaat aan voortgezet gewoon lager onderwijs.

Voor de meisjes, die de G.L.O.B. of de M.U.L.O.-onderbouw hebben doorlopen is een steeds grotere drang naar voortgezet onderwijs in huishoudelijke vakken vastgesteld. De Onderwijsverordening (P.B. 1954 No. 43) kent echter het V.G.L.O. (Voortgezet Gewoon Lager Onderwijs) niet. Op grond hiervan overweegt de Regering om in dit opzicht de Onderwijsverordening te doen herzien, waarbij dan tevens de akten voor het onderwijs in de huishoudkunde en voor het onderwijs in de vrouwelijke handwerken in de Verordening kunnen worden gebracht.

Fraaie en nuttige handwerken

Met betrekking tot de opmerking der Staten betreffende het praktische onderscheid tussen fraaie en nuttige handwerken op de scholen, waarbij het zwaartepunt behoort te liggen op het gebied van de nuttige handwerken wijst de Regering er op, dat de mogelijkheid hiertoe in de wet is opengelaten. De uitvoering van het Leerplan is grotendeels een taak van de Bestuurscolleges en Schoolbesturen, die hierbij een grote vrijheid hebben. De Regering, zeer wel het belang van deze aangelegenheid onderschrijvende, is gaarne bereid om in dit opzicht volle medewerking te verlenen.

Met de Staten is de Regering ervan overtuigd, dat het onderwijs op vele punten herzien moet worden. Dit is echter een werk dat jaren van ingespannen studie en arbeid vergt. Hierbij gaat de Regering van het beginsel uit, dat het onderwijs in de maatschappelijke behoeften moet voorzien, welke behoeften in samenwerking met andere departementen en organisaties worden bestudeerd.

Voorgezet Leger Onderwijs

Momenteel vormen de wettelijke regelingen voor de invoering van het z.g. Voortgezet Gewoon Later Onderwijs als noodzakelijke aanvulling van het bestaande onderwijsapparaat, de opleiding tot de daarvoor vereiste bevoegdheden huishoudkunde, handwerken en handenarbeid, uiteraard aangepast aan de omstandigheden, die zich in de Antilliaanse samenleving voordoen, en de uniformiteit van de scholen voor gewoon lager onderwijs, voorwerp van studie, waarvan de resultaten t.z.t. aan de Staten zullen worden aangeboden.

Alleszins bevredigende resultaten van de H.B.U.

Kantoorgebouwen in aanbouw of in aanbesteding

AMSTERDAM, 8 dec.: — De gang van zaken bij de Hollandsche Bank-Unie wordt in het verslag alleszins bevredigend genoemd en de ontwikkeling van het bedrijf als geheel zeer verheugend. Het bruto inkomen nam toe van Nƒ 41.409.000 tot Nƒ 45.914.000. Er resteert een saldowinst van Nƒ 9.109.000 tegen vorig jaar Nƒ 8.019.000). Over het verhoogde kapitaal wordt voorgesteld een onveranderd dividend van 12½ %, te weten over Nƒ 23 miljoen de volle dividendbetaling en over Nƒ 2 miljoen (het uit de jongste afrondingsemissie ressorterende bedrag) een half dividend van 6¼ %.

landen, waarin de H.B.U. vestigingen onderhoudt, was: Nederland, Argentinië, Brazilië, Turkije, Uruguay, Venezuela, Nederlandse Antillen en Israël.

Het kantoorgebouw te Paramaribo zal aan het einde van het lopende boekjaar gereed komen. Te Maracaibo werd terrein aangekocht, waarop een nieuw kantoorgebouw in het stadium van aanbesteding verkeert.

Bij de Antilliaanse kantoren waren de bedrijfsresultaten alleszins bevredigend.

Het kantoor te Buenos Aires wist aanmerkelijk hogere bruto resultaten te behalen dan het jaar tevoren. De door de Braziliaanse kantoren behaalde resultaten waren wederom in elk opzicht gunstig. Terwijl de bedrijvigheid bij de kantoren in Israël zich op bevredigend niveau handhaafde, lieten de gestegen uitgaven niet na hun stempel op de netto resultaten te drukken. De bedrijvigheid der vestigingen in Turkije was zeer bevredigend en de resultaten waren dienovereenkomstig. Ondanks de minder gunstige economische toestand in Uruguay wist het kantoor in Montevideo de reeds verleden jaar verheugende resultaten te overtreffen. De kantoren in Venezuela waren opnieuw in staat hun omzetten te vergroten, zodat de resultaten wederom zeer bevredigend waren.

Op 30 juni 1956 was het aantal vaste arbeidskrachten van de HBU 2606 personen, het grootste deel in Brazilië 746, gevolgd door Nederland, 718; Argentinië 469; Venezuela 222; de Nederlandse Antillen 96.

Een jaar geleden waren er 2544 arbeidskrachten en tien jaar geleden sleebts 1238.

Opgemerkt wordt dat het algemene verloop van de wereldconjunctuur gekenmerkt werd door een verschijnsel dat vele landen noopte over te gaan tot een anti-inflatiepolitiek.

De strijd tegen de inflatie werd weer actueel. Deze ontwikkeling leidde er in vrijwel alle landen toe dat de overheid verschillende maatregelen trof. Het wapen der discontopolitiek werd weer actief gehanteerd. De internationale monetaire ontwikkelingen in het afgelopen boekjaar acht de HBU een stap terug, daar een vrij internationaal goederen- en betalingsverkeer de juiste basis vormt voor een gezonde ontplooiing van zaken.

Vrijwel alle inflatiebestrijdende maatregelen hebben geleid tot een steeds verder gaande staatsinmenging, die een voortgezette belemmering van 't particulier ondernemersinitiatief kan hebben met te mettertijd noodlottige gevolgen, daar reeds thans de noodzakelijke investeringen achterwege moeten blijven, waardoor de industrie geremd wordt in haar rationalisatie en efficiency. Bezuiniging op staatsuitgaven en verlaging der belastingen acht de directie nog steeds een der meest doeltreffende middelen om de inflatoire invloeden te bestrijden.

In een aan het verslag toegevoegd aantal economische overzichten, waaronder ook dat inzake Nederland, gaat de direktie dieper in op de economische ontwikkeling in de landen waarin kantoren van de HBU zijn gevestigd. Omtrent Nederland wordt opgemerkt: „Het karakter van Amsterdam als internationaal financieel centrum werd slechts in zovere gehandhaafd, dat het buitenland nog in beperkte mate belangstelling bleef tonen voor de Amsterdamse effec-

De volgorde der bedrijfsresultaten der tenbeurs. De zekerheid dat nieuwe loonronden in het komende jaar niet zullen uitblijven, geeft aan het vraagstuk de dalende winstmarges een hoogst ernstig karakter. De verschuivingen in het Nederlandse economisch bestel wijzen in de richting van zekere spanningen in het binnenland en een verzwakking van Nederlands financieel-economische positie in internationaal verband". boven alle lof verheven. (R.V.D.).

FILMSTRIP TEN BATE VAN HONGARIJE

Haarlem, 11 dec.: — Ten dienste van de vele centra voor Hongaarse vluchtelingen heeft de N.V. Filmfabriek Polygoon te Haarlem belangeloos een filmstrip vervaardigd om de Hongaren een indruk van Nederland te geven. De strip, die 114 beelden bevat, heeft als titel „Dit is Holland" („Ez Hollandia"). Bij elk beeld is een Hongaarse vertaling toegevoegd. De strip begint in Hongarije. Verder worden beelden vertoond uit Oostenrijk en West-Duitsland en uit Utrecht, waar de Hongaren een voorlopig onderdak vonden.

Voorts zal men zien het bezoek van koningin Juliana aan de jaarbeurshallen. Beelden worden vertoond van het ontstaan van Nederland, de drooglegging van de Zuiderzee, het verkeer langs de weg, te water en per spoor en van belangrijke bedrijven in Nederland.

I.V.V.V. WEKT OP TOT SYMPATHIESTAKINGEN

Brussel, 11 dec.: — Het Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigingen heeft een beroep gedaan op de arbeiders in de vrije wereld om hun solidariteit met hun Hongaarse collega's opnieuw te demonstreren.

De Deense werkgeversvereniging kan om principiele reden geen sympathiestakingen van een politiek karakter toestaan.

De Zwitserse vakbondsleiders zeggen, dat sympathie eerder door overwerk dan door staking kan worden uitgedrukt.

ALGERIJNSE GEMEENTERADEN ONTBONDEN

PARIJS, 11 december — De Franse ministerraad heeft besloten alle gekozen gemeenteraden in Algerije te onthinden, aldus heeft een woordvoerder van de regering te Parijs meegedeeld.

Deze raden, waarin de Europeanen de meerderheid hebben, zullen worden vervangen door benoemde „bijzondere afvaardigingen" met een gelijk aantal Mohammedanen en Europeanen. Deze nieuwe organen zullen de gemeenten besturen en lijsten voorbereiden voor komende verkiezingen.

Landsbemiddelaar dient ontslag in

De heer C. L. Delvalle heeft per vrijdag 7 december zijn ontslag als Landsbemiddelaar ingediend. De heer Delvalle is vijf jaar Landsbemiddelaar bij arbeidsgeschillen geweest. De reden van het ontslag kon de heer Delvalle ons op dit ogenblik niet mededelen. Zoals bekend was hij de bemiddelaar in het geschil tussen varensgezellen en de CSM (resp. Shelltankers).

De Lavaetz plannen op St. Maarten

De Lavaetz Land Development Organizatie, die kantoor houdt te Christiansted, St. Croix, Amerikaanse Maagdeneilanden, heeft zoals bekend ± 800 H.A. terrein gekocht in de z.g. Lowlands nabij het vliegveld op St. Maarten. Het ligt in de bedoeling de terreinen zodanig te verkavelen, dat er maximaal 250 woningen en 5 hotels gebouwd zullen worden.

Het project, genaamd „The Island Gem Enterprise", zal iets van een zichzelf bedruipende gemeenschap vormen, waarbij grondeigenaren een minimum van $ 2.000 aan aandelen in de hotelmaatschappij moeten bezitten. Deze maatschappij zal volgens de bestaande plannen, eveneens service aan de woningen geven en voorts desgewenst als huurbureau optreden voor de huiseigenaars die lange tijd niet op het eiland zijn.

In het te bouwen „woondorp" zal een winkelcentrum komen, een terrein voor bedienend personeel, aanlegpieren voor boten, en ankerplaatsen voor zeilschepen, terwijl de hotels als gemeenschapscentra zullen dienen. Andere attracties die de maatschappij aanbiedt, houden in: verschillende sportfaciliteiten op het eiland, de mooie stranden, rust, de nabijheid van dichtbij gelegen interessante eilanden, zoals Saba en Anguila, vele belastingfaciliteiten en het feit dat de Engelse taal algemeen gesproken wordt op het eiland.

SUCCESVOLLE GELE KOORTS BESTRIJDING OP BONAIRE

De campagne ter bestrijding van de Gele Koorts muskiet is op Bonaire voltooid. Alle huizen (2900 werden van binnen gespoten, terwijl de regenbakken en alle water-containers tegelijkertijd behandeld werden.

Het door de deskundige der Pan American Sanitary Organization ingestelde voorlopige onderzoek wees uit dat ook hier de resultaten uitstekend waren.

Thans zullen alle huizen regelmatig nog enige malen door een opzichter der G.K.B. worden gecontroleerd. Aan de hand van deze controle zullen maandelijks de rapporten aan de World Health Organization worden gezonden, terwijl tevens door deskundigen der P.A.S.O. steekproeven zullen worden genomen, evenals op Curacao en Aruba het geval is.

Zoals bekend eist de W.H.O. over een periode van 2 jaar een index van 0% alvorens een gebied geschrapt wordt van de lijst van gebieden met gevaar voor Gele Koorts.

Verwacht mag worden dat na Curacao en Aruba ook Bonaire op een succesvolle campagne der G.K.B. kan terugzien.

De medewerking der bevolking was

FINALES NEDERLANDSE TURNKAMPIOENWEDSTRIJDEN

Eindhoven.: — In de Philips Sportbal zijn de finales gehouden voor de nationale turnkampioenschappen voor heren van Nederland. Klaas Boot, die in de halve finales een voorsprong had behaald van 0,55 punt, wist deze in de eindstrijd nog te vergroten. Hij kwam nu op een puntentotaal van 114.95. Tweede werd Van der Sande met 113.60 punt.

GEEN NEDERLANDSE VOETBALPOOL

's-GRAVENHAGE, 11 dec. — Naar wij vernemen, is het niet te verwachten, dat er onder het huidige ministerie een nationale voetbalpool, ten bate van de sport of voor welk andere doel ook, tot stand zal komen.

Tijdens de kabinetsformatie is gebleken, dat dit op zodanig principieel verzet zou stuiten, dat daardoor de totstandkoming van een kabinet in hoge mate zou bemoeilijkt zijn geworden.

PROF. OUD ZEVENTIG JAAR

's-GRAVENHAGE, 11 december — Aan prof. mr. P. J. Oud, die dezer dagen zeventig jaar werd, is door een kleine delegatie van de V.V.D. te zijnen huize een door Sierk Schröder van hem geschilderd portret aangeboden. Vrijdag heeft de heer Oud aangezeten aan een diner, aangeboden door het dagelijks bestuur van de partij en zijn Rotterdamse kennissenkring; zaterdag 15 december zal bij te Den Haag aanzitten aan een diner met het hoofdbestuur, de Kamerfraktie en vertegenwoordigers van de partij uit het hele land.

DE EINDSTAND VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

De eindstand der medaille-verdeling, inclusief de ruiterspelen (resp. goud, zilver en brons): Rusland 37, 29 en 33; Amerika 32, 25 en 17; Australie 13, 8 en 14; Hongarije 9, 10 en 7; Italie 8, 8 en 6; Mexico 1, 0 en 1; Brazilie 1, 0 en 0; Chili 0, 1 en 1; Uruguay 0, 0 en 1; Bahamus 0, 0, en 1.

Eindpuntentelling: Rusland 622; Amerika 497; Australie 239½; Duitsland 206½; Hongarije 195; Canada 46; Argentinie 18½; Chili 17; Mexico 14; Brazilie 9; Uruguay 6, Bahamas 4; Cuba 1.

HONGAREN IN NEDERLAND AAN HET WERK

's-GRAVENHAGE. - In de afgelopen weken voltooiden de Nederlandse arbeidsbureaus de bemiddeling van rond duizend Hongaren naar het bedrijfsleven. Velen van hen wachten echter nog op een regeling hunner definitieve huisvesting, voordat zij de woonoorden, waar zij tijdelijk zijn ondergebracht, kunnen verlaten. Vele Hongaren vertrokken naar de mijnstreek, waar zij bij de mijnen in dienst zijn getreden.

KIDNAPPER BABY WEINBERGER NAAR ELECTRISCH STOEL

NEW YORK. - De 31-jarige Angelo Lamarca is te Mineola, in de staat New York, door een jury schuldig bevonden aan het ontvoeren van de baby Peter Weinberger. Er worden geen verzachtende omstandigheden aanwezig geacht, zodat Lamarca zijn leven op de elektrische stoel zal moeten eindigen.

DE SMALLE WEG NAAR VRIJ OOSTENRIJK



Deze foto's werden genomen aan de Oostenrijkse grens en tonen de naar de vrijheid vluchtende Hongaarse uitwijkelingen, die hun weg vinden over een smalle geïmproviseerde brug, die over een kanaal is gelegd aan de Oostenrijks-Hongaarse grens. De vluchtelingen waren verplicht het smalle bruggetje te gebruiken nadat de Russen de nabijgelegen brug over het kanaal opbliezen. Op de bovenste foto draagt een vader zijn baby naar de vrijheid. Op de middelste foto geeft een man zijn vrouw steun, die zich krampachtig aan hem vastklemt. Op de onderste foto wordt de laatste meter naar de vrije oever door een man op handen en voeten afgelegd.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Maria Reina Andrea geb. 30 11 56 dr.v. Gei, Antonio en Figaroa, Arina Clotilde; Rooi Santo 8.
Lourdes geb 30 11 56 dr.v. Geerman, Evaristo en Boekhoudt, Angelica; Cashero 38.
Juan Ricardo geb 25 11 56 zn.v. Maduro, Juan en Bislip, Ana Faustina; Perkietenbos 13.
Sietske geb 25 11 56 dr.v. Kooiker, Albert en Huizinga, Jeltje; Wayaka 19.
Gladys Rita Lupita geb 28 11 56 dr.v. Wever, Ricardo Leo en de Kort, Hyacintha; Sav. 462.
Cythia Carmelita geb 7 11 56 dr.v. Ponse, Willem Louis Arthur en Radjiman, Jacqueline Clara; Bernardstraat 4
Yolanda Sabina geb 2 12 56 dr.v. Fingal, Gilberto Hyacinth en Leest, Anita Tomasina; Montana 3.
Eloy Andres geb 1 12 56 zn.v. Leest, Pablo Vicente en Tromp, Antonia Rosa; Koenoekoe Abau 28.
Roy Rolando geb 1 12 56 zn.v. Tromp, Paulus en Kelly, Dominica; Calabas 19.
Mirto Bibiano geb 2 12 56 zn.v. Croes, Antonio en Croes, Catharina; Santa Cruz 350.
Alex geb 27 11 56 zn.v. Figueroa, Carmen Aurora; Mauvestraat 2.
Robert Alex geb 2 12 56 zn.v. Donato, Alexander en Odor, Justa Melinda; Shiribana 28.
Reginalda Emerita geb 29 11 56 dr.v. Lampe, Reginaldo en Kock, Lourenza Aura; Papilon 63.
Leonardo geb 27 11 56 zn.v. Kelly, Lourens Tomas en Feliciana, Juanita; Ayo 5.
Robert Franklin geb 29 11 56 zn.v. Lo Kwai Fat en Zarraga, Crisalida Maria; Brazil 7.
Sira Letitia geb 1 12 56 dr.v. Maduro, Juan Jobannes en Croes, Lourdes Eleucadia; Weg Fontein 133.
Francisca Maria geb 26 11 56 dr.v. Wever, Francisco Olympio en Maduro, Josefa; Rooi Master 22
Andrea Evangelina geb 30 11 56 dr.v. van der Linden, Patricio en Ras, Gilberta; N.Cura Cabai 60
Frank Donald geb 22 11 56 zn.v. Espacia, Nibo Bernabé en Vingal, Rosa de Lima Jacinta; Curacao. (Brazil 161).
Juan Leonardo geb 26 11 56 zn.v. Violenus, Carlos en Comenencia; Reyes Juliana; WegR.Congo 16.
Mariola Lucrecia geb 1 12 56 dr.v. Dirksz, Jose en Maduro, Maria; Golfweg 19.
Charisse Viviana geb 2 12 56 dr.v. Ignacio, Esteban Adolfo en Lucas, Hilina Petronia; Rondweg 78.
Eloy geb 1 12 56 zn.v. Angela, Petra; San Fuego 26.
Aurelia Ester geb 2 12 56 dr.v. Vrolijk, Josefina; Papilon 131.
Edwin Enrique geb 28 11 56 zn.v. Tromp, Thomas Dominico en Boekhoudt, Clara; Tanki Leend. 263.
Jacintha Ludwina geb 23 11 56 dr.v. Petrochi, Pedro en Tromp, Maria Auxiliadora; T.L. 247.
Clyde August geb 3 12 56 zn.v. Becker, Benigno Thomas en Helder, Leoncita; Socotorolaan 3.
Eligio Ambrosio geb 1 12 56 zn.v. Silberie, Leonardo Fermisito en Britt, Reneta Sophia; Watapanagezaag 25.
Isma Virgina geb 2 12 56 dr.v. Carti, William Alexander en Kemp, Theodora; Koningstraat 51.
Bibiano Edwin geb 2 12 56 zn.v. Weller, José Trinidad en Geerman, Maria Dionisia; T.L. 245.
Rosa Inez Barbara geb 4 12 56 dr.v. Donata, Joannes en Boekhoudt, Francisca; Ceintuurb. 22.
Yolanda Cristina geb 5 12 56 dr.v. Tromp, Agustin en Sint Jago, Alejandra Asucena; Socotorowijk 4.
Surangela Coromoto geb 5 12 56 dr.v. Maduro, Paulus en Julia, Candida Natalia; Kaas di P. 15.
Hendrik Marciano geb 4 12 56 zn.v. van der Schoot, Joseph Antonius en Arends, Sitsana; Kloosterweg 20.
Judy Marlene geb 29 11 56 dr.v. Arnell, Thomassilliene Hermanee; Rooi Congo 69.
Roger Mauclair geb 4 12 56 zn.v. Deslorieux, Marcel en Williams, Eunice Augusta; Tarabanaweg 18.
Margareta Ludwina 5 12 56 dr.v. Petrocchi, Victorio en Paesch, Cornelia; Coba Lodo 3.
Stephanie Georgina geb 22 11 56 dr.v. Burgos, Vincentius Adriaan Maria en Zorgvol, Berttolina Lamberta Georgine; B.v.d.Veen Zeppenfeldstraat 4.
Gulberd Bibiano geb 2 12 56 zn.v. Janga, Estefano Escolasio en Rosario, Guana Elba; Nieuwe Weg 71.
Jermain Patricia geb 20 11 56 dr.v. De Bique, Cecil Ormond en George, Adina; Vil.Noord 46.
Marva Sylvina geb 28 11 56 dr.v. Busby, Sylvanita Elita; Tulpenstraat 3.
Nicolina Sarafina geb 6 12 56 dr.v. Greaux, Benito en Croes, Adela; Coba Lodo 12.
Mirto geb 6 12 56 z.v. Rasmijn, Gilberto en Kock, Luisa Avelina; Paradera 108.
Sylvia Carina geb 4 12 56 dr.v. Wester, Jan Jacob en Wernet, Gregoria Odilia; Papilon 65.
Carroll Robert Paul geb 4 12 56 zn.v. Simon, Alfred Rudolph en Bronswinkel, Myrna Asela; Rondweg 16.
Rudy Franklin geb 5 12 56 zn.v. Brete, Crescentius Stefanus en Trimont, Luisa Reyna; Tanki Leendert 63.
Robert Dennert geb 3 12 56 zn.v. Ling, Charles enCroes, Margaritha; Cura Cabai 25.
Feliciano geb 5 12 56 zn.v. Jacobs, Jacobo en Maduro, Agustina; Rooi Bosal 72.
Roycie Ruben 6 12 56 zn.v. Palfit, Bernardino en Boekhoudt, Theresita; Alto Vista 43.
Roeland Johannes geb 6 12 56 zn.v. Crijns, Michaël Hubertus Wilhelm en Maassen, Anna; Venezuelastraat 16.
Edmundo Agustin geb 1 12 56 zn.v. Kock, Francisco en Bonaventa, Claudia; Meiveld 12.
Rita Catharina 4 12 56 dr.v. Werleman, Rosario en Maduro, Margarita; Perkietenbos 12.
Autherine Deborah geb 28 11 56 dr.v. Richardson, Granville en Graaf, Olga; Juana Morto 64.
Raynold Rubert geb 24 11 56 zn.v. Luchmun, Lakram Richenel en Arrundell, Josefina; Juana Morto 17-A.
Roy Erwin geb 3 12 56 zn.v. Winterdaal, Julian en Banfield, Isa; Savaneta 96
Maria Rainelda geb 5 12 56 dr.v. Croes, Emiterio en Croes, Francisca; Santa Cruz 74.

HUWELIJKEN:

Maduro, Egidio Augusto en Jansen, Catharina geb 1 12 56 San Fuego 16.
Werleman, Bicente Ignacio en Werleman, Andrea geb: 1 12 56 Cas Ariba 29
Amstelveen, A.Fat August Archibald en Warner, Erna Edna geb: 5 12 56 Rodgerstraat 5.
Rodgers, Henry Roland en Steward, Muriel Alberta geb 6 12 56 Sibiliusstraat.

TERUG NA 30 JAAR BALLINGSCHAP IN RUSLAND

Djakarta, 11 dec.: — Een vroegere Indonesische communistische leider, de zestigjarige Semaun, is naar zijn geboorteland teruggekeerd, na dertig jaar ballingschap, die hij in Rusland heeft doorgebracht. President Soekarno heeft bij zijn bezoek aan de Sowjet-Unie in oktober j.l. persoonlijk bemiddeling verleend, dat Semaun van de Russische nationaliteit, die hij had aangenomen, afstand kon doen en dat hij naar Indonesië zou kunnen terugkeren. Semaun was door het voormalige Nederlands-Indische bestuur na de communistische opstand in 1926 uit het land gebannen.

Semaun, die door duizenden op het vliegveld van Djakarta werd verwelkomd, heeft zijn Russische vrouw, twee kinderen en twee kleinkinderen in Moskou achtergelaten. Hij zei bij aankomst in Djakarta, dat hij zich voorlopig van politieke activiteiten zal onthouden.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 11 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „El Vizconde de Montecristo"
RIALTO 20.00: „El Vizconde de Montecristo"
PRINCIPAL 20.00: „Men of two Worlds"
AURORA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA 19.30: „Artists and Models Vista Vision"

VERENIGING „SURINAME"
Greta Singe drive. Aanvang 8 p.m.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Orquesta Casino de Sevilla
11.45 Lola Flores
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
13.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15 Celio Gonzalez
1.30 Sluiting
5.30 Opening Opening
5.33 Damiron, su Piano y Ritmo
5.45 Los Chavales de España
6.00 Zambas
8.15 Cumpleanjos feliz
0.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Luis Santi
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Roberto Gomez
9.00 Papiamentse Les
8.30 Conjunto Cristal
9.45 Cesar Concepcion
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

RUSSEN STELDEN EEN VAL OP VOOR HONGAARSE VLUCHTELINGEN

WENEN. - Russische grenswachten in Hongarije hebben in de nabijheid van de Oostenrijkse grens een schijngrens aangelegd, om Hongaarse vluchtelingen in de val te laten lopen, aldus pas aangekomen vluchtelingen. Deze schijngrenzen zijn 's nachts verlicht en er zijn Oostenrijkse vlaggen aangebracht. De Russische grenswachten roepen de vluchtelingen in het Duits toe: „Dit is Oostenrijk". Degenen, die gevat worden, worden in vrachtauto's weggevoerd, aldus het relaas der vluchtelingen.

ENGELS SPIONAGENET IN TSJECHOSLOWAKIJE

Praag, 11 dec.:—De Tsjechoslowaakse staatsveiligheidsdient heeft onlangs een Engels spionagenet ontdekt, aldus zegt de Tsjechoslowaakse minister van binnenlandse zaken, Barak, in een artikel in het communistische orgaan „Het leven van de partij." Een zekere dr. Potocka leidde het komplot. Volgens Barak heeft „de internationale reactie" de laatste weken zeer veel moeite gedaan om onrust in het land te zaaien. Een groot aantal „agenten van imperialistische spionagecentrales" waren gearresteerd.

GEEN INCIDENTEN ZULLEN TERUGTREKKING DER FRANS-ENGELSE TROEPEN UIT EGYPTE STOREN

Port Said, 11 dec.: — De Britse bevelhebber in Egypte, generaal Stockwell, heeft meegedeeld, dat de Egyptische militaire overheid het opperbevel der V.N. heeft ingelicht, dat stappen zullen worden gedaan om te verzekeren, dat geen incidenten de terugtrekking der Frans-Engelse troepen uit Egypte storen.

JOURNAAL VAN COOK TENTOONGESTELD

Melbourne, 11 dec. — In de openbare bibliotheek te Melbourne zijn, bij gelegenheid van de olympische spelen, een kopie van de „Magna Charta" en het originele journaal van kapitein James Cook over zijn eerste reis in Australische wateren tentoongesteld. De Magna Charta, in 1215 door koning Jan getekend, is een zeer belangrijk document in de Engelse constitutionele geschiedenis. De tentoongestelde kopie, een der vier bestaande, die in 1952 door Australië werd aangekocht, wordt bewaard in een met helium gevulde glazen kast. Het journaal van Cook is voor de Australiërs van bijzonder belang omdat het de beschrijving bevat van de eerste ontdekking van hun continent.

PAGINA TRES

Tropical a bolbe gana pa bai den prome luga

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaDomingo atardi e oncena di Tropicaal a obtene un victoria di 4-2 ariba Union pa posa ocupa e promer puesto hunto cu e fuerte oncena di Jong Aruba. Na halftime e score tabata 3-0 na favor di Tropicaal, pero den e segundo mitod e unionistañan a anota dos, mientras cu Tropicaal a logra onota un biaha mas.

Jong Aruba falta ainda mas o menos diez minuut di hunga contra di Riverplate. E encuentro aki mester a worde para pa motibo di oscuridad. Na e momento cu e partido a worde para e score tabata 3-1 na favor di Riverplate. Ki dia e restante diez minuutnan ta worde hunga no ta dicidi ainda, pero si Jong Aruba logra anota dos goal y empata e partido nan lo bira campeon automaticamente. Pero si Riverplate no permiti esaki y e partido termina den un victoria pa Riverplate, anto Jong Aruba y Tropicaal lo mester hunga un partido di desempate pa dicidi e campeon di A-klasse.

Cu e muchanan di Tropicaal a yega asina leeuw den nan promer anja den A-klasse mester worde considera como un gran actuacion. Anja pasa den B-klasse nan a termina como campeon invicto y e anja aki den un klasse superior nan a demostra di ta posee material campeonil. E subcampeonato nan tin sigura caba, pero nan chensnan di por obtene e titulo di campeon ta depende ainda ariba e diez minuutnan di wega cu falta entre Jong Aruba y Riverplate. Si e campeonato di hoofdklasse tabata interesante y emocionante esun di A-klasse ta mas emocionante ainda ya cu falta mas o menos diez minuut pa e campeonato termina y ainda no a worde dicidi ta cual lo ta e club campeon. Sin conta loke falta di e partido entre Jong Aruba y Riverplate e posicion di e clubnan ta actualmente lo siguiente:

Club:	Wh	We	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Jong Aruba	11	8	3	0	44	17	19
Tropicaal	12	8	3	1	28	16	19
Bubali	12	7	3	2	25	20	17
Estrella	12	5	3	4	36	23	13
Union	12	4	1	7	38	43	9
Riverplate	11	1	1	9	19	33	3
Mariniers	12	1	0	11	21	54	2

AUTO A WORDE DESTRUI

ORANJESTAD. — Diasabra anochi banda di diez or un persona a bini declara na polis cu un di e autonan cu ta parkeer dilanti di De Veer Theater su bentana ta destrui, pero e donjo mes ta den cine ta gosando di e pelicula.

Inmediatamente polis a bai investiga e caso y nan a hanja un tal J.J. cu tabata banda di e autonan.

E homber cu tabata bao di influencia a bisa polisnan cu ela destrui e auto pasobra e kier bai cas pero e no tin transporte.

Despues dos auto mas cu tabata para dilanti di De Veer Theater a worde destrui. Auto A-780 di D.J. di Sabana Libre y auto A-4504 di Ph. K. cu ta biba na Oranjestad.

DIRECTIVO NOBO DI RIVERPLATE

ORANJESTAD. — Diadomingo a worde teni den A.S.U. clubhuis e reunion anual pa tur miembronan di e club di futball „Riverplate". Durante di e reunion un directiva nobo a worde eligi, cu ta consisti di e siguiente personanan:

Presidente: Addy Toppenberg,
Vice-presidente: Francisco Marquez,
Secretario: Jose Perez,
Segundo secretario: Alfonso Stenen,
Tesorero: B. Griffith,
Segundo tesorero: Jose Correa,
Comisarionan ta: Lucas Thomas, Ricardo Thomas y Novid Orman.

DESTAJO SCHOOL NA BRASIL

ORANJESTAD.— Ajera mainta den oficina di D.O.W. na Oranjestad tabatin destajo publico pa un school di tres klas na Brasil.

Lo siguiente a worde inscribi:

I. Lopez	ƒ 49.850.—
M. G. Tromp	„ 54.400.—
Bouwmaatschappij Aruba N.V.	„ 57.740.—
Montener	„ 58.333.—
Ortis & Gonzalez	„ 66.160.—
Bohama	„ 66.650.—

CONDENACION NA TRIBUNAL DI NICOSIA

NICOSIA — Un tribunal na Nicosia a condena 2 mucha muher di 17 anja pa 2 y 7 anja di prison. Nan a transporte bom pa e rebeldenan.

Esaki ta prome biaha cu muhernan Cypriota a worde condena pa tal trabao di resistencia.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su fecha natal awe Rigoberto Maduro, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama Laura, su tata Joseph, su rumannan, especialmente Beata, Burney, Martina Diaz, su amiganan Piet, Egbert, Erich, Arturo, Carlito.

—:—

Senjor Nicolaas Werleman, kende a haci 69 anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposa, yiunan Buchi, Luisa, Ana, Gooi, Johan, Jancito, su suegro y suegranan, y su nietonan.

Riba e mesun dia aki ta celebra su 16 anja e hobencito Mariano Eduardo Tromp. Felicitacion ta bini di su estimada mama, su padraso, su rumannan, Chossy, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, su cunja Leonora, su swa Teofilo, subrinanan Glenda, Miscila, subrino Edwin, su familia y conocirnan, especialmente su amiganan di La Cosecha.

—:—

Awe ta di fiesta Rosa de Cuba, cu ta haci 28 anja y ta ricibi felicitacion di parti di Pablo Paesch, su yiunan Marcolino, Glenda, Bernadeta, su mama Maria de Cuba, su rumannan Juan, Pedro, Fanfa, Beatrix, su amiga Emelin Solognier, Bencio Solognier, su amiguita Rubia Solognier.

—:—

Un anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitina Elvira Eckmeyer, recibiendo hopi pabien di su wela Marianita, su welo Jose, su tantanan Ita, Chichi, Ina, Meme, su omonan Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Jani, Chai, Matjo, su prima Nida, primo Nido, Tambe di Damasco Lacle y Prudencia Ridderstaat, su madrina Carloriena, su padrino Luis Giel, especialmente Frieda Gomez na Corsow, Ika Slera, Wanita, y Maria.

—:—

Na nomber di su padraso Mario Vrolijk, su mama Mercelina Hoevertsz, su rumannan Lena, Maickel, Viola, Silvano, Mathildo, su madrna Juanita Hoevertsz su padushi Baldomero Hoevertsz, su omonan Juan, Felipi, Buchi Hoevertsz, su tanta Supriana de Cuba, primanan, primonan Hoevertsz de Cuba y Dijkhoff, nos ta laga feliciteer Jean Hoevertsz cu ta haci seis anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakateste. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 11 December

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
„El Vizconde de Montecristo"
RIALTO 20.00:
„El Vizconde de Montecristo"
PRINCIPAL 20.00: „Men of two Worlds"
AURORA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA 19.30:
„Artists and Models Vista Vision"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Orquesta Casino de Sevilla
11.45 Lola Flores
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
13.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15 Cello Gonzalez
1.30 Sluiting
5.30 Opening Opening
5.33 Damiron, su Piano y Ritmo
5.45 Los Chavales de España
6.00 Zambas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Luis Santi
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Roberto Gomez
9.00 Papiamentse Les
8.30 Conjunto Cristal
9.45 Cesar Concepcion
10.00 Sluiting

Hopi felicidad pa Soraida Pascel, cu ta celebrando su fecha natal awe.

—:—

Hopi anja mas di bida pa Anna Irena Ras, kende a haci 6 anja awe, ta e deseo di su mama Johanita, su tata Juan, rumannan Chani, Reina, Meme, Theo, Silvia, su welanan, su amiguitanan Yolanda, Judith, Bebe, Ivonne y Reina.

—:—

Tres anja a cumpli e hobencito Ruben Kwidama, pa cua motibo su tata Leoncito, su mama Albana, rumannan, subrinanan, Frans Croes, Do. Petra, Dora, Sila, Lucia, Magriet, Anslin Croes y demas familia.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Po cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y comera.

No. 35

Pronto el a bin hanja e bonder, el a cohe esaqui i a abri e porta lihe. Na algun meter di distancia enberdad tabatin un auto para i mirando esaqui e mucha a sinti un gran sensacion ta podera di dje. Banda di porta dje auto el a mira un dama alto para i bisti den su mantel di viaje. Esaqui a corre bai cerca dje i e siguiente momento tanta i sobrina tabata brazando i jorando di alegria.

N'e momentonan prome aqui ningun di dos no por a expresa ni un pia di palabra. Asina grandi tabata nan emocion. Porfin e tanta a hala su sobrina suavemente bai den auto cun'e, i un rato despues a aparece foi den e yerbanan alto un figura balente cu un cara bruin di solo bin acerka nan. I sin papia ni un pia di palabra el a yuda e dama drenta auto i a duna e chauffeur un senjal cu e por a sigui. I ta ta e ora ai numa e mes tambe a drenta e auto i awor numa el a draai ta waak e damanan sonriendo.

„De la manera cu porfin nos tin nos Nanda chiquito cerca nos", el a bisa bondadosamente. Awor numa Nanda a bini trobe na su mes i a hiza cara mira e homber aqui. E wowonan bunita i blauw di Nanda a pone Richard Vendal corda riba wowo di su mes muhe quende asina tanto e tabata stima. Foi prome mirada ya el a hanja simpatia pa Nanda.

Energicamente tantan Sanna a seca su lagrimanan i a haci esaqui cu Nanda tambe.

„Pues Nanda, mi ta seca e lagrimanan aqui awe pa bo, pasobra mi ta spera cu esaquinan lo ta bo ultimo lagrimanan cu bo ta derrama, pasobra bao di nos proteccion ta solamente alegria y sonrisa nos lo mester mira en futuro riba bo cara".

„Sinembargo esaquinan ta lagrimanan di alegria tantan Sanna".

„Bueno. Anto lo nos no preocupa cu esainan. Mira Nanda, cerra conoci awor cu bo tio Richard cu ta mi casa. Bis'e prome bon dia".

Un rato silencioso el a queda ta mira e homber aqui i unbez despues e mester a reconoce cu e tabata hanje un simpatico homber. Su proceder macho, su wowonan huicioso i su risa suave i bandadoso tabata obliga bo deposita un confianza ciego unbez den dje. Impulsivamente el a saca man p'e.

„Oh, abo si lo mi por bin stima, om Richard. Mi sa esai foi awor unbez caba. Mi ta mira un hende i na e prome momento mi sa tur cos caba. Oh, qui agradecido mi ta na boso cu boso quier a bin protega mi. Boso a yega net na tempo, pasobra na fin dje luna aqui lo nos a muda pa Reichenau. Aya lo tabata mucho mas dificil pa mi por a hui i quizas mes imposible".

„Sinembargo lo nos no a regresa argentina tampoco sin bo, Nanda. Nanda tantan Suzanna lo no tabata tampoco asina desampara manera bo i bo por a confia riba mi tambe. Pero mi tambe ta contento naturalmente cu tur cos a pasa asina facilmente sin ningun aventura. Esaqui ta spaar mi muhe hopi molester."

Tantan Suzanna a tira un mantel masha costoso over di Nanda su curpa diciendo:

„Ta haci friu awor aqui i un mantel sol no ta suficiente. I ta p'esai m'a bini cu esaqui pa bo. Qui contento mi ta cu mi tin bo cerca mi, mi bon yiu. Caramba bo ta parce bo mama.

„I ami ta hanja cu awor e ta parce su mama, pasobra bo cu su mama ta manera dos ohochi". Vendal a bisa hariendo.

Richard tabata conoce Nanda su mama tambe. El a sinja conoce esaqui na un luga di banjo camina e dos rumannan aqui tabata pasa nan tempo di recreo riba orden di dokter pa restauracion di salud di Nanda su tata. El a sali Argentina i a queda aya algun tempo. No a dura mucho cu el a enamora Sanna. Richard su majornan cu tabata aleman, a muri larga un hacienda imensamente grandi pa nan yiu na argentina i ta p'esai e no por a queda mucho aya cerca e dos rumannan. Pero prome cu el a bai el a puntra pa man di Sanna i ora cu el a hanja su concentimiento el a regresa argentina.

Aunque cu saqui a dun'e su palabra, sinembargo el a suplik'e na larg'e queda algun tempo mas cerca su ruman, quende foi e tempo ai ya tabata malo caba. I e no quier a bai larga su ruman sabiendo cu e tabata malo.

Hamas e por a pensa cu e enfermedad chiquito di su ruman por tabata consecuencia di un morto tan pronto. I di e manera aqui Vendal mester a permiti pa su bruid queda algun tem cerca Nanda su mama. Pero Sanna a bis'e cu l'e telefon'e e dia cu e por sper'e na Argentina. E ora ai lo e bin busk'e foi vapor.

Pero lastima, anto e mester a warda masha tanto, pasobra Sanna no por a bai larga su ruman malo, mas ainda pasobra esaqui tabatin masha miedo di George Halden, quende tabata persiguie apasionadamente. Ya Nanda su mama no por a domina su ansia mas; e no a bisa e homber esaqui, pasobra e tabatin miedo tambe cu lo por a bini un desafio entre George i su casa. I tampoco e no quier a bai avisa esposa di George Halden cu tabata Maria Halden, e no tabata quier pa e muhe aqui sa cu su casa tabata infiel ne, pasobra e rumannan aqui tabata masha na amistad cu esposa di George, quende tabata un bon alma.

Primeramente a bin muri Maria Halden i despues di algun luna Lori Roland tambe tabata defunta. Sanna a queda algun luna atras cerca esposo di su ruman, quende tabata desconsola i tabata companja pober Nanda chiquito.

Den e tempo ai George tabata molestia Sanna tambe cu su co'i fresconan. E tabata quier p'e bira su muhe, pero Sanna a rechaz'e redondamente i el a bis'e cu e tabata compromete caba. No obstante esai, sinembargo George a queda ta haci su cosnan di fresco i na silencio Sanna a dicidi cu lo tabata mehor pe si el a dicidi na bandona Heidersberg. I tambe den e tempo ai e tabata hanja asina tanto cartanan deseoso di Richard Vendal, cu e no por a tarda mas pa e bai. Riba un cierto dia el a bandona e luga i a bai Argentina sin cu George Halden tabata na altura di esaqui. El a suplica su cunja di no denuncia su dia di salida. Riba insistenca di George su cunja tabata trata pe queda aya i casa cu George Halden. Lastimamente cu foi e tempo ai caba ya e tabata casi completamente bao di influencia di George Halden.

Sinembargo Heinz tabata sa mucho bon cu hamas Sanna lo por bai larga Richard pa e casa cu George Halden i ta p'esai e tambe a tene e dia di salida secreto pa su amigo George. I George, vengativo manera nos conoce, hamas a lubida esaqui.

Na Buenos Aires Richard Vendal a casa cu Sanna i den dje el a hanja e felicidad di mas grandi.

I e tanta tabata conta Nanda un i otro durante enter e viaje. Sinembargo e no a conta e mucha e momentonan di atrividez di George Halden.

„Mi no quier sobrecarga bo pober curazon hoben cu tur e verdrietnan aqui. Despues oa cu bo ta mas grandi lo mi pone bo na altura di tur cos. Ta suficiente pa bo sa numa, cu George Halden a causa ami cu bo mama masha rompecabeza i masha verdriet den nos bida i cu e tabata un amigo falso di bo tata. Bo instincto a dirigi bo masha bon riba e punto ai.

Nanda a hala un suspiro profundo.

„Basta cu e no persigui nos, tanta, pasobra segun ley e por exigi bo na debolbe mi n'e".

„No intranquiliza pa esai, pasobra si acaso ta ley ta manda esai, anto p'e biaha aqui nos lo viola ley, pasobra bo n' ta bai back mas cerca dje", Vendal a bisa pasando su man riba Nanda su cabez.

I e tanta a bisa cu wowonan lombrante:

„Lo e no risca bolbe exigi bo back, pasobra e ora ai lo mi bis'e cu lo mi conta na gobierno tur su bagamunderianan. Lastimamente cu bo tata a muri i cu motibo di esai nos no tin ningun sorto di consideracion di tene cun'e. Lo e sinti masha pa loque el a haci nos sufri. I ora cu e mira cu e pajara cu e tabatin cerra den kouwchi, a bula, lo e bira loco di su cabez. I ningun sorto di ley por obliga un mucha bai pasa martirio cerca un homber cu no ta su tata. I cu el a hanja na un manera astuta. Di ningun manera no por confia un mucha muhe na man di un homber asina cu ta un tirano i cu ta trata mas tanto cu ta posible na susha honor di su majornan. Queda bo tur tranquil, Nanda, pasobra pa nada di mundo bo n' ta bai mas. Om Richard lo protega bo manera e por protega su mes yiu".

Jorando di emocion Nanda a tira su mes den braza di su tanta. I despues e tabata zundra su mes pasobra no ta su custumber di jora.

Richard tabata loco cu Nanda pa motibo di su caracter franco. I tabata dedica tur precuracion na e mucha muhe aqui. Tabata parce Nanda como si fuera ta den cielo el a cai. Den curso di combersacion el a puntra nan cu ta awor unbez nan tabata bai Argentina.

„Om Richard a hanja bon pa nos no bai abordo di vapor na Hamburg". e tanta a bisa. „Quizas cu George por hanja un sospecho di esai, i por persigui nos. Pero nos ta bai Berlin cu auto i di aya nos ta cohe un avion pa Paris. Na Paris lo tin di cumpra algun cos. I awor nos ta bam Inglaterra i di ai nos ta cohe aeroplano pa Paris. Na Paris nos tin di haci compra: entre otro nos mester cumpra algo pa bo tambe. Bo tio ya a prepara tur asunto di paspoort pa bo caba. Tur loque bo mester haci ta carga pacenshi."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinos y Rod Reed



Despues cu Cisco a lucha pa sali bibo fei di e rieuw hundo hunto cu su cabai, e la dirigiele pa e pueblo, caminda e la topa e sheriff y a contele loke a sucede. Y como e la mira e sombre, cabai, etc. di Rojo ta drief riba awa, y no a mira e donjo mes, e ta bisa: „Lo ta posibel cu Rojo a hoei .... pero mi ta duda. Mi ta kere mas bien cu mi a perdele fei vista." „Lastima," e sheriff ta contesta, „e homber ey ta un paling" Pero e sheriff no ta laga di elogia Cisco sinembargo, ora e ta bisele: „Pero, danki na bo, e otro nan a keda preso .... y nos a hanja e plaea cu nan a horta tambe." Mirando cu ainda Cisco ta poco tristu y pensativo cu e hecimento di Rojo, e sheriff ta acerca y poniendo su man riba schouder di Cisco e ta bisele: „Asina ta no perde animo. Lo bo tin un bon recompensa." „Loke mas ta portami ta captura e homber ey", Cisco ta bisa. E no ta caba di pensa con e la hanja un bon oportunidad asina pa cogele y a perdele despues sin sabi con. Pero esaki no ta kita cu e lo sigui busca y trata di captura Rojo di tur modo.

Celebracion di dia di reinado riba 15 di december

Manera ya a ser avisa prome Gobierno Central cu cooperacion di e Gobiernonan di Hulanda y Surnam a dicidi di considera tur anja dia 15 di december, dia riba cual Su Majestad la Reina a confirma Statuut, como un dia di fiesta official. E dia aki lo ser llama dia di Reinado, y no dia di Statuut, manera a ser avisa den principio.

E siguiente ceremonianan lo tuma luga dia 15 December proximo en conneccion cu Dia di Reinado.

1. Na tur edificio y botonan di Gobierno lo hisa bandera.
2. Pa 9'or di mainta lo tin ponemento ceremonial di un krans na e monumento di Autonomia na Rijkseenheidboulevard door di Su Excelencia Ministro-President. Senjor PPresidente di Staten. y senjor Gezaghebber di Corsou. Cada un di e autoridadnan menciona lo tene un speech.
3. Pa l'or y mei Su Excelencia Ministro-President lo dirigi su mes tanto na Hulandes como na papiamento pa via di tur emisora di Antillas na pueblo.
4. Un tatu lo worde organisa den cayanan. E tatu ta cuminza pa 6'or y 30 di atardi na Julianaplein y lo caba na Molenplein banda di West-End na Otrabanda. Algun banda di muziek entre otro steelband lo camna den e optocht y duna un animacion na e acontecimiento aki.
Mas detallenan di e tatu lo ser publica despues.
5. Despues di e tatu un of mas banda di muziek lo toca den e kiosko riba Brionplein.

Gobierno Central a suplica e Gezaghebbernan di e otro islanan pa celebra e Dia di Reinado na un forma igual.

Servicio Informativo di Gobierno lo dedica su charla di Dia Mars 11 di December na e historia, prome cu Statuut a bira realidad.

Ria Dia Bierne 14 di December lo leza un carta di su Excelencia Ministro-President, E. Jonckheer pa tur e muchanan en coneccion cu e importancia di Dia di Reinado.

Como e Dia di Reinado ta cai riba un Dia Sabra lo duna un dia liber na tur muchanan di school riba Dia Luna 17 di Decmber.

(RVD)

Cumpleanjos feliz

Tambe ta feliciteer Jean Hoevertsz su tata, John F. Croes, su wela Servinia, su welo Too Croes, su tanta y omonan, familia Croes.

—:·—

A completa su prome anja di existencia e chikitin Ruben Matheo Bermudez. Felicitacion ta bini di su tata Dominico, su mama Dora, su tantanan Filomena, Mimi, Francisca, Mena, Teresa na Hulanda, su omonan, Stefanus, Guan, Asiento, su padushi y madushi, Maria Eckmeyer, su madrina Emiliana Eckmeyer, su padrino Fanfan Bermudez y demas familia.

—:·—

Nos sincera felicitacion ta bai pa B. Franken, cu ta haci awe 45 anja di edad.

—:·—

Tambe nos ta recorda Esobina Rasmijn, su cumpleanjos, deseando ele hopi anja mas di bida.

INUNDACION NA JAVA

DJAKARTA — Segun noticia ricibi ajera, por lo menos 40 persona a perde nan bida na Java pa motibo di inundacion, cu a worde causa pa yobida.

SUPLICA PA CONDENACION DI RUSIA

NEW YORK — Merca y 15 otro pais a suplica Nacionnan Uni pa condena Rusia pa su responsabilidad pa e mantanza na Hungria y ordené pe e retira su trupanan.

UN LLAMAMENTO NA TUR OBRERONAN DEN MUNDO LIBER

BRUSSEL — Federacion internacional di sindicatonan liber a haci un yamamento na tur obrero den mundu liber pa demonstra nan solidaridad cu nan coleganan Hungaro.

ISRAEL LO WELGA UN CUARTO DI ORA AWE

TEL AVIV — E confederacion di obrero na Israel, cu ta conta mey millón miembro, a yamá su miembronan pa welga awe durante 15 minuut como simbolo di simpatia pa cu e obreronan na Hungria.

DICERES

Un mucha hamas lo por pordona su majornan, pasobra e ta considera nan como personanan infalible. T'esai ta e cos cruel den muchanan.

Cada bez nos ta tende nan ta bisa cu no tin mucha mas awendia. Pero ta unda e majornan a queda anto?

Felicidad di un mucha ta manera di un rosa cu ta forma su perlanan foi un poco awa.

Tin mas tanto muchanan malagradecido cu tin majornan degenera, pasobra transcurso di afeccion den famia ta manera ruinan: tur ta corre di ariba bai abao.

Si bo no comberti i bira manera un mucha, lo bo no drenta reino di cielo.

No bisa bo yiunan cuanto bo ta stima nan. pero bisa nan cuanto abo tabata stima bo majornan antes.

No ta existi momento mas excelsa pa un mama, cu ora cu e mira su yiu spierta foi sonjo.

Salbando un mucha di maldad, lo bo mehora i bendiciona un generacion.

Larga e muchanan bini cerca mi no stroba nan, pasobra reino di cielo ta di nan.

Den hopi sentido nos mester ta satisfecho den plantamento pa nos muchanan por logra coseeha.

MOVIMIENTONAN AINDA NA EGYPTO

CAIRO — Ajera mainta tempran Egypcionan a ataca un patrulla Ingles na Port Said cu granaat y armanan automatico chiquito.

Un solda Ingles a worde herida levemente.

Un resolucion presenta na nacionnan uni

NEW YORK — Merca y 13 otro pais, den cual Hulanda, a presenta cerca Nacionnan Uni antajera un proyecto di un resolucion, den cual Rusia ta worde condena pasobra el a roba Hungria di su libertad y independencia y poblacion Hungaro di ehrcicio di nan derechonan fundamental. Den e resolucion Rusia ta worde acusa cu el a usa su ehercito contra poblacion di Hungria.

Cuba no a firma e resolucion, pasobra e kier un accion mas fuerte.

Cuba kier eclui e delegacion Hungaro for dje tranbao di Asamblea General. Merca ta simpatisador di e deseo aki. pero otro paisnan ta contra.

Na luga di Cuba a bini Peru y Chili, cu no tabata den e presentadornan dje resolucion prome.

Ajera Asamblea General lo trata e resolucion aki.

Tsjechoslovakia a rechaza e suplica pa manda observador di Nacionnan Uni na frontera di Tsjechoslovakia cu Hungria, awor cu no ta worde admiti na Hungria.

Estado di sitio a ser proclama na Budapest

LONDRES — Segun Radio Budapest estado di sitio a worde anuncia na Hungria. Tribunal special lo worde funda pa trata crimen sumario accion arma, asesinado y pillaje.

Conseho Central di trahadornan a worde prohibi pa causa di actividad ilegitimo.

For di Paris ta worde anuncia, cu ajera mainta Radio Budapest a transmiti un noticia, „tur simpatisadornan di gobierno popular, cu „por carga arma" ta worde avisa pa inscribi inmediatamente pa „rechaza un ataca publico di contra-revolucion".

Otro noticianan a worde stroba pa un otro radio-emisora.

Na Belgrado nan a hanja noticia Dia Domingo anochi di un gran expurgacion Ruso den territorio na frontera di Austria y Hungria. 1700 worde arresta.

Segun un decreto di presidio di republica Hungaro a bira necsario pa regla cargo di arma pa motibo di penetracion di contra-revolucionarionan den milicia di trahadornan. P'esei miembronan di milicia di trahadornan cu tin arma den nan posesion mester inscribi cerca poliz prome cu 12 di December.

Radio Budapest a anuncia cu den un demonstracion di mas o menos 150 muher cerca e monumento di Kossuth na Budapest riba 4 di December poliz a descubri cu contra-revolucionarionan a monta un mitrailleur dilanti dje bentana di un misa dilanti dje monumento pa causa un banjo di sanger y pone gobierno responsabel.

Tur comunicacion di telefon entre Hungria y mundo externo a worde kibra.

BIDA TA CUMINZA BIRA NORMAL TROBE NA PORT SAID

NEW YORK — Un funcionario di servicio di informacion di Nacionnan Uni a declara ajera na New York, cu aparentemente bida ta cuminza bira normal atrobe na Port Said.

E trupanan di Nacionnan Uni ta ocupa e posicionnan Anglo-Frances, asina esaki retira di nan. Trupanan Colombiano ta encarga cu wardamento di trein, haf y fabricanan. E relacionnan cu poblacion di Port Said la keda bon.

NOTICIANAN DI PORT SAID

PORT SAID — Comandante militar Ingles na Port Said a participa, cu comando supremo di Nacionnan Uni a ricibi garantia di Egypto, cu retirada di trupanan Anglo-Frances for di Egypto, lo no worde stroba mas pa via di incidente.

INTERMEDIADOR DI GOBIERNO A PIDI SU RETIRO

Sr C. L. Delvalle a pidi su retiro foi 7 di December como intermediador di gobierno. Sr Delvalle a ocupa e puesto aqui como cinco anja i como intermediador di gobierno el a dedica su mehor esfuerzonan den diferente opinionnan contrario den asunto di trabao. Ainda nós no por a hanja sa e motibo dje retiro aqui.

POLIZ TA STROBA TRAFICO NA BUDAPEST

VIENA — Radio Budapest a anuncia ajera, cu polis ta stroba trafico cu ta bai Budapest, causando cu obreronan den provincia no por alcanza abatoir, loque ta pone provision di cami na peliger.

NACIONALISTANAN A LAMTA TROBE NA HUNGRIA

BELGRADO — Na capital di Yugoslavia a yega noticia, cu e resistencia di nacionalistanan na Hungria a lamta atrobe den partinan occidental. Tin bringamento na fronteranan cu Yugoslavia, Austria y Checoslovakia.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe si Lorenzo a lanta di remata. Prome cu e sinta na mesa pe desayuna, e ta para den porta pa e bisa Pepita: „Mi kier mi juice frieuw, e webonan poco hasa y e pan mester ta tosta." Djei acercando e mesa e ta continua bisando cu un aire di gran hende: „Saka e manteca cu tempo fei frigidaire, pasobra mi no ta gustele duro." Goyito cu tabata desayunando ta keda mira su tata sorprendi, despues e no ta teme pa e bisa Lorenzo: „Bo ta masha exigente pa bo desayuno, papa ....". Cu un cara serio y razonable, Lorenzo ta drei contesta Goyito: „Y cu masha razon ....". Despues Lorenzo ta continua bisando: „Pasobra esaki ta e cuminda cu mas ta importami despues di otro dos nan." Awor Goyito no por a haci otro cos cu lanta fei mesa y camna bai sin bisa un pia di palabra mas. No a resta nada mas pa e contesta su tata cu ta exigente y tambe no ta duda un instante cu e mes tin razon. Lorenzo a sigui come su desayuno y ningun hende no ta intrimitiele mas den su observacionnan.